OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2017KO URTARRILAREN 26 AN EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 26 DE ENERO DE 2017.

Olaberrian, 2017ko urtarrilaren 26an, 18:00 ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira jarduneko Alkatea den, Jokin Garmendia Asurabarrena, Nerea Castaño Irazola,Elixabet Canales Segurola, Maider Agirre Mugika, Mikel Etxarri Juanes, Aritz Arantzegi Areitio eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.

En Olaberria, a 26 de enero de 2017, siendo las 18:00 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde, Jokin Garmendia Asurabarrena, y los concejales, Nerea Castaño Irazola, Elixabet Canales Segurola, Maider Agirre Mugika, Mikel Etxarri Juanes, Aritz Arantzegi Areitio e Iñigo Sarasola Aranzasti .

Bertan dago eta fede ematen du, Idoia Arévalo Benito Idazkari-kontuhartzaileak.

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria-interventora, Idoia Arévalo Benito

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, la Corporación pasa a estudiar el primer asunto del orden del día.

AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA, HALA BADAGOKIO.

APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES ANTERIORES.

2016ko azaroaren 17ko Ohiko Batzarraren akta.
2016ko abenduaren 23ko Ez-Ohiko Batzarraren akta.

Acta de la Sesión Ordinaria del 17 de noviembre de 2016.
Acta de la Sesión Extraordinaria de 23 de diciembre de 2016.

Bozketa egin ondoren, bertaratutakoek bi aktak aho-batez onartzen dituzte.

Efectuada la votación, ambas actas se aprueban por unanimidad.

Sarasola jaunak aktan jasoa izan dadin nahi du, zalantza bat zeukala eta udal idazkariak argitu

El Sr. Sarasola solicita que conste en acta que tenía una duda que ha sido resuelta

diola.

por la secretaria municipal.

ALKATETZAKO GAIAK

Alkatetza ebazpenen berri ematea.

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 156/2016etik 5/2017 bitartera.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Sarasola jaunak aktan jasoa izan dadin nahi du, zalantza bat zeukala 163/2016 alkatetza ebazpen bidez Kuttun guraso elkarteari emandako diru-laguntzaren inguruan eta udal idazkariak argitu diola.

TEMAS DE ALCALDÍA

Dar cuenta de los decretos de alcaldía.

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 156/2016 al 5/2017.

Los corporativos quedan al corriente.

El Sr. Sarasola solicita que conste en acta que tenía una duda en relación al decreto de alcaldía 163/2016 que otorga una subvención a Kuttun guraso elkartea, que ha sido resuelta por la secretaria municipal.

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

3.000 eurotik gorako fakturen onarpena.

Hauek dira joan zen batzorde informatzailean udal-kideei aurkeztutako fakturak:

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

Aprobación de las facturas superiores a 3.000 euros.

Estas son las facturas presentadas a los corporativos en la pasada comisión informativa:

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

ZBK.	IZENA	CIF	ADO	AZALPENA	KOPURUA
1	GOIHERRIKO TRESNA KOOP.	F20372975	ADO-99-1419/2016	FRA. 89	8.799,12 €
2	ELSTER MEDICION S.A.U.	A28164762	ADO-99-1453/2016	FRA. CFV56006529	4.211,60 €
3	SORO ARQUITECTOS S.L.P	B20758884	ADO-99-1454/2016	FRA. 100	12.100,00 €
4	GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOA	A20471462	ADO-99-1462/2016	FRA. 980001124	11.331,67 €
5	GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOA	A20471462	ADO-99-1461/2016	FRA. 980001123	41.593,08 €
6	GUREAK BERDEA S.L.U.	B20502613	ADO-99-1472/2016	FRA. 1602833	3.233,79 €
7	EULEN S.A.	A285170308	ADO-99-1495/2016	FRA. 3056389	4.765,33 €
8	GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOA	A20471462		FRA. 970000097	46.079,81 €
9	GESMUNPAL S.A.	A48913297	ADO-99-1502/2016	FRA. 505	3.081,66 €
10	GIPUZKOAKO UR KONTSORZIOA	A20471462		FRA 960000042	4.527,07 €
11	SASIETA MANKOMUNITATEA	Q2000539C		URTEKO EKARPENA	86.304,70 €
12	SASOI ERAIKUNTZAK S.L.	B315544075		FRA. 2016000285	91.330,98 €
13					
14	**CONSTRUCCIONES OTEGUI GAZTAÑAGA S.L.**	**B20163705**		**FRA. FV16/0174**	**32.748,54 €**
15					
44					
45					
46					
47					
48					
				GUZTIRA	**350.107,35 €**

Fakturak bozkatzen dira, aho-batez onartzen direlarik.

Se procede a la votación y se aprueban por unanimidad.

Sarasola jaunak, faktura elektronikoaren funtzionamenduaren inguruan jakin-mina azaltzen du, gaia argitzen zaiolarik.

El Sr. Sarasola se interesa en el funcionamiento de la factura electrónica, aspecto que le es aclarado.

Diruzaintzaren egoera: informazioa.

Situación de tesorería: información.

Udal-kideei, 2017ko urtarrilaren 17ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 17 de enero de 2017.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y

inbertsioen artean, guztira, **3.231.233,13 euro** ditu.

Kreditu aldaketa 2-2017: kreditu transferentzia.

Gaia udal-kideei azaldu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Guztia aztertu eta behar adina eztabaidatu ondoren, Udalbatzak zera erabakitzen du:

BAKARRA: Onarpena ematea aho-batez 2-2017 zenbakia duen Kreditu Aldaketa Espedienteari, kreditu transferentzia modalitatean, Udalaren 2017ko aurrekontuaren barruan, ondoren adierazitako eran:

las inversiones a corto plazo, un total de **3.231.233,13 euros.**

Modificación de créditos 2-2017: transferencia de créditos

Se expuso el tema a los corporativos en la pasada comisión informativa.

Después de estudiarlo todo y debatirlo suficientemente, el Ayuntamiento Pleno acuerda lo siguiente:

ÚNICO: aprobar por unanimidad el Expediente de Modificación de Créditos, nº 2-2017 en la modalidad de transferencia de créditos, dentro del Presupuesto del Ayuntamiento correspondiente al ejercicio de 2017, en los siguientes términos:

Partida	Izena	Hasierako kreditua	Murrizketa	Amaierako kreditua
1 0000 6 0 1 4 5 3 00 01	SAN JOAN KALEA HANDITZEA	95.000,00	3.500,00	91.500,00
	GUZTIRA	**95.000,00**	**3.500,00**	**91.500,00**

Kreditua jasoko duten gastu partidak (altak)

Partida (*)	Izena	Hasierako kreditua	Gehikuntza	Amaierako kreditua
1 0000 4 8 1 2 3 0 00 02 2012 45	GIZARTE ZERBITZUETAKO DIRU-LAGUNTZAK Gurutze gorria	1.300,00	3.500,00	4.800,00
	GUZTIRA	**1.300,00**	**3.500,00**	**4.800,00**

* Aurrekontuko partida berriak sortu ahal izango dira

GIZARTE ZERBITZUAK

Udaletxe eta Gurutze Gorriaren arteko hitzarmenaren gehigarria: premiazko adierazpena, gaia gai zerrendan sartzearen adostasuna eta hala badagokio, gehigarriaren onarpena.

Alkateak dio gaia ez dela dagokion batzorde informatzailera eraman, batzorde eta Bilkuraren arteko tarte horretan heldu baita. Uste du, ordea, adendaren edukia dela eta, garrantzitsua dela lehenbailehen onartzea berehalako zerbitzua eman ahal izateko.

Gizarte zerbitzu atalaren zerbitzuburua den Elixabet Canales Segurola zinegotziak azaltzen du, 2014. urtetik dagoen hitzarmenaren gehigarri bat dela, elikagaien banku baten kudeaketa aurreikusten duena batik bat, beharra duten Olaberritarren artean banatzeko.

Horren ordez eta zerbitzu hori aurrera eramateko, Olaberriko Udalak Gurutze

SERVICIOS SOCIALES

Anexo al convenio existente entre el Ayuntamiento y la Cruz Roja: declaración de urgencia, acuerdo de la inclusión del tema en el orden del día y si procede, aprobación del mismo.

El alcalde expone que el tema no se llevó a la comisión informativa correspondiente por haber llegado entre la comisión y el pleno. Sin embargo, considera que es importante, dado el objeto de la adenda, el que se apruebe lo antes posible para dar un servicio inmediato.

La concejal que ostenta la presidencia de la comisión de servicios sociales, la Sra. Elixabet Canales, expone que se trata de una adenda al convenio existente desde el año 2014 que prevé fundamentalmente la gestión de un banco de alimentos dirigido a ciudadanos de Olaberria con necesidades.

A cambio y para la prestación de este servicio, el Ayuntamiento de Olaberria

Gorriari urtero 3.500 euroko diru-laguntza emango zaio.

concederá una subvención anual a Gurutze Gorria de 3.500 euros.

Canales andreak emandako azalpenen ondoren, zenbait zinegotzik burutu beharreko zerbitzu eta hitzarmenaren inguruko zalantza batzuk azaltzen dituzte, hauek argitzen zaizkielarik.

Tras la explicación ofrecida por la Sra. Canales, los concejales plantean sus dudas a cerca del servicio a realizar y del convenio que se firma, dudas que les son aclaradas.

Sarasola jaunak dio aldeko botoa emango duela gaiak duen izaera delikatuarengatik, baina azpimarratzen du gaiak batzorde informatzaileetatik pasa behar direla. Baita dio gizarte zerbitzuetako teknikaria noizero batzordeetara bertaratu beharko litzakeela informazioa emateko.

El Sr. Sarasola afirma que el votará a favor por lo delicado del asunto, pero hace incapié en que los temas han de pasarse por las comisiones informativas, y que periódicamente la asistenta social debería acudir a las mismas para informar.

Alkateak erantzuten dio nahikoa dela edozein egunetan batzorde-buruarekin harremanetan jartzea eta azken honek teknikariaren bidez zalantzak bideratzea.

El Alcalde le responde que eso se soluciona dirigiéndose cualquier día la presidenta de la comisión y que sea ésta a través de la asistenta social la que aclare las dudas que se puedan suscitar.

Ondorioz, zera bozkatu beharko da lehendabizi: gaiaren premiazko adierazpena eta gaia gai zerrendan sartzea.

Se deberá votar inicialmente, sobre la declaración de la urgencia del tema y su inclusión como tema del orden del día.

Bozketa burutu ondoren, premiazko adierazpena onartzen da eta gai zerrendan sartzeko akordioa hartzen dute udal-kide guztiek.

Tras la votación, los corporativos deciden por unanimidad aprobar la declaración de urgencia e introducir el tema en el orden del día.

Jarraian, Gurutze Gorriarekin adendaren onarpena bozkatzen da, honako hau izanik emaitza:

Seguidamente, se pasa a votar la aprobación de la adenda con la Cruz Roja, siendo el resultado el siguiente:

<u>LEHENENGO:</u> Olaberriko Udala eta Gurutze Gorriaren arteko Hitzarmenaren gehigarriaren sinadura onartu, bertan zehaztutako xehetasunekin.

<u>PRIMERO:</u> acordar la suscripción de la adenda al convenio entre el Ayuntamiento de Olaberria y la Cruz Roja en los términos expresados en el mismo.

<u>BIGARRENA:</u> Alkatea ahalmendu aipatu hitzarmena sinatzeko.

<u>SEGUNDO:</u> Facultar al Alcalde para la firma de dicho convenio.

Galdera eta erreguak

Ruegos y preguntas

Alkatea, Jokin Garmendia:

- Uraren kostoa

Alkateak bertaratutakoei, uraren kontsumoa dela eta Udalak asumitzen duen kostuaren inguruko informazioa ematen du, konparazio bat eginez Udala Gipuzkoako Ur Kontsortzioarekin hitzarmena sinatu baino lehenagoko eta geroko kostuen artean.

Datuak honako hauek dira:

El Alcalde, Jokin Garmendia:

- Costo del agua

El Alcalde informa a los presentes a cerca del costo que el Ayuntamiento asume por el consumo del agua haciendo una comparativa con respecto al gasto que suponía al Ayuntamiento este concepto antes de suscribir el convenio con el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y después.

Los datos son los siguientes:

	2014	**2016**
DEPOSITO MANTENIMENDUA	15.210,41 €	
UR KONTSORTZIOA	263.251,67 €	274.516,36 €
	278.462,08€	**274.516,36 €**
SARRERAK	235.823,39 €	250.043,66 €
	-42.638,69 €	-24.472,70€

Iñigo Sarasola, BILDU taldeko zinegotzia:

- Autobus zerbitzua:

Goierribusek bertan behera utzi zuen autobus zerbitzuaren inguruan zerbait

El concejal del grupo BILDU Iñigo Sarasola:

- Servicio de autobús:

Pregunta a cerca de si se ha hecho algo más con el tema del servicio de autobús

gehiago egin den galdetzen du.

Alkateak erantzuten dio ez dela ezer gehiagorik egin, Sarasola jaunak gaiari bultzada bat ematea eskatzen duelarik.

- Bertaratutako jendea (Pedro Heras)

Ihurre auzoko birurbanizazio obrei dagokien zenbait ekintzen inguruan desadostasuna azaltzen du.

Bai Alkateak, baita udal-kideek ere dagozkien azalpenak ematen dituzte.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura 18:35-ak direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

que suprimió Goierribus.

El Alcalde le responde que no se ha hecho nada más a lo que el Sr. Sarasola insiste diciendo que se mueva el tema.

- Público asistente (Pedro Heras)

Muestra su insatisfacción con respecto de algunas acciones que se están llevando a cabo en las obras de reurbanización del barrio de Ihurre.

El Alcalde y los corporativos le dan las explicaciones oportunas.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las 18 horas y 35 minutos, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / LA SECRETARIA